****

**باسمه تعالی**

**فرم ارزيابي پیشنهاده (پروپوزال) ترجمۀ کتاب**

**مرکز نشر آثار علمی دانشگاه شهید بهشتی**

**الف) مشخصات داور**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **نام و نام خانوادگی:** | | | **دانشگاه:** | **دانشکده/ پژوهشکده:** | | **گروه آموزشی:** | **رتبۀ علمی:** | | **شمارۀ تلفن همراه:** | **پست الکترونیک:** | | **شمارۀ حساب بانک تجارت:** | **نام شعبه: کد بانک:** | | **نشانی و تلفن محل کار:** | | | **تاریخ دریافت پروپوزال:** | **تاریخ داوری پروپوزال:** | |

**امضا**

**داور محترم؛**

خواهشمند است **حداکثر ظرف مدت یک هفته** پس از دریافت پیشنهاد ترجمۀ کتاب، نتیجۀ ارزیابی خود را به همراه کلیۀ مدارک به این مرکز ارسال فرمایید. در صورت لزوم مواردی که نیازمند اصلاح است در متن پروپوزال ذکر نمایید.

**ب) شاخص‌ها و امتيازها**

لطفاً برای هر یک از 9 شاخص‌ زیر، ابتدا برحسب دامنة امتیاز تعیین‌شده برای آن شاخص، امتیازی به اثر تخصیص دهید و ذیل آن، نکات توضیحی خود را مرقوم فرمایید. بدیهی است اکتفاکردن به درج امتیاز راهگشایی و سودمندی لازم را نخواهد داشت. لذا مستدعی است با بیان توضیحات لازم به اختصار، ما را در تصمیم‌گیری صحیح‌تر مساعدت فرمایید.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **رديف** | **شاخص‌ها** | **دامنۀ امتياز** | **امتياز كسب شده** |
| 1 | **گویا و رسابودن عنوان اثر (با توجه به محتوا و اهمیت موضوع اثر)** | **5-0** |  |
|  | | | |
| 2 | **بی‌بدیل یا کم نظیر بودن اثر به زبان خارجی** | **10-0** |  |
|  | | | |
| 3 | **کيفيت محتوا و موضوع مورد بحث و به‌روز بودن اثر** | **15-0** |  |
|  | | | |
| 4 | **میزان بهره‌گیری از روش تحقیق مناسب برای بررسی و تدوین موضوع اثر پیشنهادی** | **5-0** |  |
|  | | | |
| 5 | **ميزان اهمیت و ضرورت موضوع اثر (توفیق پیشنهاد‌دهنده در تبیین ضرورت آن)** | **10-0** |  |
|  | | | |
| 6 | **ضرورت انتشار اثر با توجه به کارآمدی و نیاز بازار** | **15-0** |  |
|  | | | |
| 7 | **میزان نوآوری (دارابودن نگرش نقادانه، تلاش برای بومی‌سازی مسائل در ایران، تلاش برای طراحی مسائل جدید فراتر از موضوع)** | **10-0** |  |
|  | | | |
| 8 | **انسجام و نظم منطقی در ساختار پیشنهادی فصل‌های کتاب (با توجه به عنوان و محتوای آن)** | **15-0** |  |
|  | | | |
| 9 | **اعتبار، جامعیت و روزآمد بودن منابع مورد استفاده** | **15-0** |  |
|  | | | |
| **جمع امتیازات** | | **100-0** |  |

**جمع‌بندی:**

● پیشنهاد ترجمۀ اين اثر برای جامعه علمی و دانشگاهی به شکل کنونی، قابل پذیرش است. 🗆 (100-80)

● پیشنهاد ترجمۀ این اثر پس از اعمال اصلاحات، مجدداً ارزیابی شود. 🗆(80-50)

● پیشنهاد ترجمۀ این اثر در اولویت چاپ نیست. 🗆(50 >)

**د) پرسش‌های تفصیلی**

**1. نوع و کارایی اثر**

آيا اثر پیشنهادی قابلیت تبدیل شدن به کتابی دانشگاهی (درسی یا کمک درسی) را دارد؟ بله □ خیر □

برای کدامیک از رشته‌ها و دروس و با چه ملاحظاتی؟ در صورت تخصصی و درسی بودن اثر پیشنهادی، نام و محتوای اثر تا چه حد با آخرین سرفصل‌های مصوب شورای عالی انقلاب فرهنگی متناسب است؟

**توضیح:**

**2. مخاطبان**

حاصل نهايي اين اثر، در صورت انجام گرفتن بر پاية‌ ويژگي‌هاي مندرج در طرح پيشنهادي اولیۀ صاحب اثر، عمدتاً چه مخاطباني، با چه سطح و پايه‌اي از دانش و چه تعدادی خواهد داشت ؟

دانشجویان دورۀ کارشناسی □ دانشجویان دورۀ تحصیلات تکمیلی □ متخصصان □ عموم □

**توضیح:**

**3. زمان تولید اثر**

آیا مدت زمان پیشنهادی برای تولید اثر مناسب است؟ بله □ خیر □

درصورتی که پاسخ منفی است، چه مدت زمانی را پیشنهاد می‌دهید؟

**4. توانایی پیشنهاددهندۀ اثر**

با توجه به محتوای پیشنهاده و زمان تقریبی اعلام‌شده برای انجام طرح، توانایی ایشان را برای به انجام رساندن این اثر چگونه برآورد می‌کنید؟

**5. تشابه اثر و ضرورت انتشار**

آيا مشابه اين کتاب به زبان فارسی (یا به زبان خارجی) وجود دارد؟ بله □ خیر □

اگر پاسخ شما مثبت است، آيا باز هم چاپ آن را ضروری می‌دانید؟

آیا ترجمۀ دیگری از این اثر در بازار موجود است؟ بله □ خیر □ اطلاع ندارم □

اگر پاسخ مثبت است، آیا ترجمۀ مجدد آن‌ را ضروری می‌دانید؟ بله □ خیر □

در صورت وجود ترجمه یا ترجمه‌های دیگر از این کتاب، اطلاعات کتاب‌شناختی آن‌ها را ذکر کنید.

**6. سایر موارد پیشنهادی برای بهبود اثر**

اگر به‌جز موارد مطرح‌شده در پرسش‌های فوق، پیشنهادها و توصیه‌های اصلاحی دیگری برای ارتقاء کیفی این طرح پیشنهادی اولیه درنظر دارید، لطفاً مرقوم فرمایید.

لطفاً در صورت امکان نظر نهایی خود را در خصوص اين اثر پیشنهادی بیان فرمایید.